

Review Article

浅谈《牛郎织女》传说中的“美”
与其在胡志明市师范大学中文系文学课中的教学设计

李嘉燕*, 苏方强

胡志明市师范大学中文系, 越南

*作者联系方式: 李嘉燕 – 电子邮箱: yenlg@hcmue.edu.vn

投稿日: 2024.07.19; 投稿日(调整版): 2024.08.28; 刊登日: 2024.09.24

摘要

本文通过对四大民间爱情传说中的《牛郎织女》所蕴藏的“美”之剖析，从中衬托出中国文学的精髓所在，并展现出这一民间爱情故事是如何被人们呵护着、爱戴着。它又将如何把人们深刻地陶制着、感染着。与此同时，通过描绘《牛郎织女》在越南文化中更为动人的倩影，呈现出其跨越国度之“美”，并为其在胡志明市中文系文学课中量身定做出一个教学设计。

关键词: 牛郎织女; 跨文化; 教学设计; 悲剧美

1. 引言

《牛郎织女》作为中国古代四大民间爱情故事之一，深受人们的喜爱，但这也不得不让人深思：为什么这样一个悲剧色彩浓厚的故事能够历经千秋依然被广泛传颂着？牛郎与织女的爱情固然美好，却也充满了痛苦与遗憾，他们一年只能在七夕相会一次，这种遥不可及的爱情是否真的能够带来幸福？我们是否应该在传承这样美丽的爱情故事的同时，反思其中隐藏的文化与文学价值？随着故事的传播与流传，牛郎织女的爱情还跨越了国界，在越南及东亚文化圈中也产生了深远的影响。越南文化中有着不少因素与这一爱情传说有着密不可分的联系，也体现了这一故事在不同文化中的独特演绎和发展。

在中国，“七夕节”成为了象征爱情的传统节日，每年在这个特殊的日子，人们通过各类乞巧活动表达对爱情和幸福的美好愿望。而在土壤相连的越南也有着非常特别的呈现。它是悠扬的旋律、精美的歌词，也是一出感人的艺术作品。这

Cite this article as: Ly Gia Yen, & To Phuong Cuong (2024). A brief exploration of 'beauty' in the legend of "The Cowherd and the Weaver Girl" and its application in literature course design at Ho Chi Minh City University of Education. *Ho Chi Minh City University of Education Journal of Science*, 21(10), 1906-1915.

一跨越国度的美丽，又让人不禁沉思：如何让《牛郎织女》这一传说能够继续传承下去？如何将故事中的爱与美完完全全宣泄在课堂当中？一名中国文学教师将如何在越南学习者眼前把它展现得淋漓尽致，让每一个学习者都能够领略到、感染到、陶冶到。这，也将是本文所要解决的问题。

2. 《牛郎织女》的文学分析与教学设计

2.1. 仙凡之爱《牛郎织女》

《月令广义·七月令》所引《小说》载：“天河之东有织女，天帝之女也，年年机杼劳役，织成云锦天衣。天帝怜其独处，许嫁河西牵牛郎，嫁后遂废织衽。天帝怒，责令归河东，许一年一度相会。”¹《述异记》里又有这么一段：“大河之东，有美女丽人，乃天帝之子，机杼女工，年年劳役，织成云雾绢缣之衣，辛苦殊无欢悦，容貌不暇整理，天帝怜其独处，嫁与河西牵牛为妻，自此即废织紵之功，贪欢不归。帝怒，责归河东，一年一度相会。”²《尔雅翼》卷十三载：“涉秋七日，鹊首无故皆髡，相传是日河鼓（星名，即牵牛）与织女会于汉（天汉，银汉，银河）东，役鸟鹊为梁以渡，故毛皆脱去。”³除上述的文献以外，记录关于《牛郎织女》传说的还有《岁时广记》、《淮南子》等。

传说黄帝有七个孙女，住在银河的东边，用一种神奇的丝，给天神们织做天衣。其中最勤劳、最美丽的那一个，就是织女。牛郎是个勤劳、善良的小伙子。父母早就去世了，他常常受哥哥嫂子的虐待。后来还被哥哥嫂子赶出了家门，只给他一头老牛，让他自立门户。这天夜里，牛郎给老牛添了草料，正要回屋睡觉，老牛突然口吐人言，告诉牛郎，织女将要跟她的姐妹们到银河边上来洗澡。牛郎要是能够在她们洗澡的时候夺走了织女的红衣裳，织女就可以成为他的妻子了！

惊异的牛郎终于听了老牛的话，当仙女们脱下锦罗丝绢的衣裳，纵身跳入清流的时候，牛郎便从芦苇丛里跑出来，偷去了织女的红衣裳。这时，仙女们惊慌失措地穿好自己的衣裳，像飞鸟般的四下里逃走了。留下可怜的织女。牛郎向织女说，她要是答应嫁给他，才还她的衣裳。其实，织女已对牛郎有些爱恋了，因此便低头同意了。他们结婚以后，男耕女织，相亲相爱，生活过得非常美满幸福，后来还生下了一对童男玉女，可爱无比。

¹ Guo, J., & Wei, Q. (2003). *The Great Literature Classroom: Volume on China from Pre-Qin to Northern and Southern Dynasties*. South Publishing House.

² 同上

³ 同上

没想到天帝和天后查明了这件事，非常震怒，派天神把织女抓回天庭问罪。织女和牛郎、孩子惨痛地分离。牛郎悲痛万分，立刻用箩筐挑了儿女们，打算度过那条清浅的银河，一直追到天庭去。牛郎到了天上，来到了银河边上。正要度过河去，王母娘娘便拔下头上的金簪，把银河划成了波涛滚滚的天河。牛郎和儿女们便拿起箩筐中的水瓢，一瓢一瓢的舀那天河的水。就这样他们感动了上帝！容许他们每年的七月初七的晚上见面一次。见面时由喜鹊来替他们搭桥。

牛郎织女就在这鹊桥上相会，诉说衷情，免不得悲哀哭泣，这时候大地上往往细雨纷纷，那是有情人的眼泪。至今我们还可以看见，在秋天繁星满天的时候，有两颗较大的星星，在那条白练般的天河的两边，晶莹地闪耀着，那就是牛郎星和织女星。与牵牛星并列成直线，还有两颗小星星，就是他们的小儿女。

2.2. 悲剧与渴望

悲剧，是不幸的遭遇。生活中的悲剧是意味着人生道路将会坎坎坷坷，跌跌撞撞。必须超越所有困难，所有挫折才能够从悲剧中解脱，寻求一个美好的处所，美好的寄托。但是，并不是所有的人都能够从悲剧中解脱出来，庸俗的人是无法抗拒悲剧的激流的。而只有他们，平凡中的不平凡、普通中的不普通的人，才会有足够的毅力、意志和勇气在艰苦中站住脚，在困难中挺直腰。

悲剧，是艺术文学中不可缺少的一部分。也成了戏剧中的主要类别之一。它是以剧中主人公与现实之间不可调和的冲突及其悲惨的结局，构成基本内容的作品。它的主人公大都是人们理想、愿望的代表者。悲剧以悲惨的结局，来揭示生活中的罪恶，即以人生有价值的东西毁灭给人看，从而激起观众的悲愤及崇敬，达到提高思想情操的目的。因为主人公的种种遭遇，戏剧才获得了观众的怜悯与同情心。让观众为它流泪，为它伤心。从此一直悬念着它、铭记着它。

无疑《牛郎织女》有着自己的悲剧。悲剧是出至于恩爱不久的夫妻分离天涯海角。正因为有了这样种种困难、重重挫折，才能流露出主人公们的美、的珍。正因为有了这样悲痛欲绝的情、死去活来的爱，才能够充分的表现出主人公们百折不挠的坚决、向往幸福与团聚如饥似渴的欲望。物极必反，处身在艰难中的他们才勇敢反抗，而勇敢反抗的主人公就更能让读者着迷。故此，这样令人感叹的爱情悲剧才能够如此强烈地揪住了人们的心，让故事一直流传着、蔓延着。

悲剧与遭遇

造成《牛郎织女》的悲剧，无疑是封建礼教与封建家长制的因素。那千年以来腐朽的门当户对的传统观念，在这里化为仙界与人间的差距。仙女是不能动凡心的，凡人是不能高攀的。他们毕竟是两个世界的人。因此，美丽、善良的织女又怎能跟庸俗平凡、一无所有的牛郎喜结良缘呢！他们的爱，他们的家必定受到封建礼

教的迫害。而在这里是以天帝和天后的角色来拆散鸳鸯。这份仙凡之爱无论多么真、多么美，也得尽早结束。爱夫爱妻，各分东西，各在银河的一边。虽然银河无比美丽、无比闪烁，但也成了阻碍恩爱夫妻的河流、成了把真爱推向悬崖的激流。封建礼教狠狠地伤害了真心相爱的夫妻，狠狠地拆散了美满幸福的家庭。

渴望与向往

《牛郎织女》是一个美丽动人的故事。以牛郎和织女的形象来说明一个万年不朽的道理：追求幸福和真爱是各界共同向往的愿望。真爱是没有时间和空间的差距，是没有门当户对的观念。而只有两颗真诚的心，两情相愿的恋人。他们之间虽然有着天渊之别，仙凡之差，但彼此真挚的感情是无法忽视的事实。就因为那份真爱给他们带来了勇气 and 希望，也带来了欢笑和泪珠。

虽然说牛郎起初的行为是莽撞的，可是这完全出自于一个真心真意想和织女结为夫妻的愿望，一个完全平常和值得鼓励的愿望。更何况，老实、善良的他，早就打动了织女的芳心了！这又何罪之有呢？

后来，当织女被天神抓去的时候，他们一家人并没有逆来顺受，而是在不停地寻找挽救措施。无论去到哪里，做什么事情，牛郎总是挑着两个孩子，全家人团结一心，一起加油，把他们的慈妻良母救回来。这也是故事发展的最高峰。两个失去妈妈的孩子，跟着爸爸，一瓢一瓢地想把银河的水舀干。多么感人的画面啊！它不仅打动了我们每个人的心灵，也打动了天帝。结果允许他们每年的七月初七在鹊桥上相会一次。一对热恋的夫妻总算是“守得云开见月明”了。虽然从此离多聚少，但这却证明了他们对彼此的爱是石烂海枯也不变迁的！

这个故事不仅体现了古人对爱情、对幸福的向往。而且还体现出他们对天文、地理、自然现象的探索 and 解释。从而远远提高了他们的智慧、表达艺术 and 感情思想。

悲剧与美学

可以说美丽感人的故事环节，生动活泼的艺术形象及富有感染力的艺术氛围，打动了现实世界中千千万万的你我，尤其是底层阶级的人们，让我们由衷产生强烈的共鸣。可以说我们或多或少地跟随者故事中的情节，与牛郎织女同喜同忧，完整地感染到他们的生活与情感交错。因而把《牛郎织女》看做民间文学的经典文本，是一个最好不过的选择，并具有极高的文学审美价值⁴。

⁴ Yu, C. (2004). Research on the dissemination and influence of the four great ancient Chinese legends in Northeast Asia [Doctoral dissertation, Minzu University of China].

2.3. 《牛郎织女》文化传承之美

从牛郎织女被天帝赐恩一年一度在鹊桥上相会开始，七月初七被人们称之为“中国的情人节”。每到七夕的时候，牵牛星和织女星都会晶光四射，彻夜闪烁，被千千万万崇尚坚贞爱情的人们视为久别重逢的爱人相会。这一天，姑娘们都会梳洗干净，打扮得漂漂亮亮，来到花前月下，凝视夜空寻找着那两颗星星，并且虔诚地祈祷上天给予自己如此无限恩爱的坚贞爱情。此外，相传如果在葫芦架或瓜豆棚底，静心聆听，还会听到牛郎和织女在悄悄诉说心里话呢！正是因为这个美丽、动人的故事，让这个节庆充满了浪漫主义色彩的气味，也让它成为画家诗人笔下的不朽题材。

“两情若是长久时，又岂在朝朝暮暮！”

秦观这一句蕴含着深厚的人生哲理以及崇高爱情，真挚恋爱的向往，已成为人们千百年来竞相吟咏和热爱万倍的经典诗句。

不仅如此，“七夕”又称“乞巧节”，是一个极富中华民族特色的传统节日，也是唯一一个以女性为主角的特殊节日⁵。乞巧的方式，历朝历代各不同，不同的地方风俗习惯也不同。最早的乞巧方式，也是流传得最广的，是“对月穿针”，又称“赛巧”，始于汉朝。当牛郎织女相见的傍晚时分，家家户户都打扫得干干净净，年轻的妇女和姑娘们将要向织女星虔诚跪拜，乞求织女保佑自己心灵手巧。然后就把先前准备好的五彩线和七根银针拿出来，对着月亮穿针。谁穿得越快，就证明谁乞得的巧越多。就像祖咏的《七夕》诗里写的：

向月穿针易，临风整线难。

不知谁得巧，明旦试相看。

此外，还有“喜蛛应巧”的习俗。就是说在七月初七这一天晚上，将捉来的喜蛛（一种红色的蜘蛛）放在首饰盒里面，第二天清晨，打开盒子观察蜘蛛结网的情况，便知道自己乞得的巧是多是少了！

还有的人将聚在一起把“巧菜”（豆芽）摘下来，轻轻的放在水盆中，让“巧菜”漂浮在水面上，一面投“巧菜”一面唱着歌谣！多么高兴快乐呀！

2.4. 《牛郎织女》跨越国度之美

《牛郎织女》从古之今在越南文化中或多或少都有着自己独有的地位，它深深地陶冶这越南人民的精神生活也远远地散播着它的美。

⁵ Zhao, H., & Si, B. (2007). Chinese traditional festival customs. Anhui Literature and Art Publishing House.

在中国既然有了这么多活动来迎接这个节假日，那么在越南的华人呢？他们是否还延续着这些古老的传统习俗呢？至今在堤岸安居的华人当中，唯有潮州祖籍华人在这个节日中是没有什么特别的活动的。他们只是暗地里知道，今天是中国的情人节，愿所有的有情人终成眷属罢了！并没有像广东祖籍华人、客家祖籍华人、福建祖籍华人那样多色多彩来迎接这个“七夕”。

在每年的七月初七，越南的华人将会摆着祭桌，来祭拜七仙女和牛郎。祭品也是多模多样的！比如说有“七姐盘”，里面有着很多用彩纸做成的鞋子、衣服、装饰品等东西。以后用火一烧，相传这样天上的七仙女就可以收到那些祭品了！另外还有七杯浓茶、七种不同的鲜花、七种不同的水果等等，让七仙女慢慢享用。一切祭品都是素的，因为相传七仙女都不吃荤的。祭品还有一些白糖饼、棋子饼等。另外还会有一盆小稻草，圆圆的，用红纸围住根茎，是送给牛郎那只老牛的礼物，可以算是对诚恳、忠心的老牛的赏赐吧！更有趣的是，有的客家人还会把自己正在使用的一些护肤品、美发品，摆到祭桌上，以后继续使用，听说这样美肤、美发的效果会更好呢！有时他们还放一些针线在祭桌上，这样家里的姑娘们就会变得心快手巧，人人喜爱了！虽然这些活动跟中国的传统习俗已有了差别之处，可那都是从“乞巧”的习俗演变出来的。更巧妙的是，在这天里，天总会下起毛毛小雨，因此让大家更深信牛郎织女在流着伤心泪，而且甚至有的人还会捧着一盆清澈的碧水，观看倒映在里面的夜色，如果能看到牛郎织女的影子，那么说明他就会有一份如此海枯石烂的坚贞爱情呢！

华人有了这么多祭拜活动，那么在一起生活的京族人，是否已被潜移默化了呢？其实京族人也有着关于牛郎织女的传说，叫做“牛郎雨传说”（Sự Tích Mưa Ngâu）。这个故事美化了天帝，把牛郎、织女描写成懒惰，只懂得嬉戏而忘却了劳作的人。最后被天帝拆散，每人在银河的一头，只许每年的七月初七见面一次。这时候，银河上还没有任何一座桥。天帝便命令天下所有的工匠都要到天上来给牛郎、织女建造一座相会桥。可是工匠们各持己见、谁也没听谁，期限到了还是没有把桥建好。天帝非常愤怒，便把他们变成乌鸦。要他们用自己的头排成桥让牛郎织女在上面相会。但是每次见面的时候，他们都会想起往事，接着一直殴打不停，羽毛到处乱飞，很不美观。因此，牛郎织女便命令他们每逢上来搭桥之前都得把头上的羽毛拔光。故此，每到七月份的时候，乌鸦都会去光头上的毛羽，秃着头的。而且在七月初七，天总是下着毛毛细雨，相传这就是牛郎和织女流的相思泪，人们便把它称为“牛郎雨”（mưa ngâu），同时把牛郎称为“ông ngâu”，把织女称为“bà ngâu”。

这个故事跟《月令广义·七月令》里面的版本有所相近。也是美化了天帝，丑化了牛郎、织女。把天帝写成公正无私的好人，把织女写成贪欢废劳的懒妇。这也恐怕已沾染了封建社会的糟粕了。但也带有深刻的教育意义，它劝告人们要努力工作，别因贪欢而忘却了自己份内的劳务。此外这个故事还对一些自然现象加以解释。带有浓厚的神话色彩。

“牛郎雨”也成了许多作曲家、诗人向往的题材，许多关于“牛郎雨”和牛郎织女的坚贞爱情的作品诞生了。并且还获得了观众的喜爱，使它长久不衰。如邓世风的《秋雨》歌曲（“Giọt Mưa Thu” của Đặng Thế Phong）、莫风灵的《牛郎织女爱情故事》歌曲（“Chuyện Tình Ngưu Lang Chức Nữ” của Mạc Phong Linh）、文讲的《乌鹊愁》歌曲（“Sầu Ô Thước” của Văn Giảng）、范维的《约会》歌曲（“Hẹn Hò” của Phạm Duy）、胡春香的《爱恋》诗歌（“Thương” của Hồ Xuân Hương）等。都是以牛郎雨的形象来述说心中的相思，自己忍痛割爱的悲哀。以及那份离多聚少、各自一方的伤悲。

不仅如此，在越南也有“乞巧”的习俗。在七月初七那天姑娘们也是拿着五彩线和九孔针对着月亮穿针。穿得快的人就意味着她是个聪慧敏捷、幸福美满的人。这个习俗也是为了使姑娘们练习织制的功夫，别像织女那样，因为懒惰而沦落到这个地步。至今“乞巧”习俗已不再像过去那样受重视了。不过在城市里，偶尔也会看到一些京族家庭摆着鲜花、香茶，向着上天祈祷牛郎织女幸福美满，自己也在感情路上顺顺利利，恩恩爱爱。

这个习俗不仅体现了人们对“七夕”、对牛郎织女那份坚贞爱情的向往，也体现了女人想要完善自我，成为聪明能干的人的愿望！

2.5. 《牛郎织女》在文学课中的教学设计

综上所述，民间爱情故事的美值得我们学习。故此，在胡志明市师范大学中文系文学课程中的民间故事教学，《牛郎织女》无疑成为了当之无愧的佼佼者。具体教学设计如下。

教学目标

要求学生掌握一定数量的词汇、文化词语和俗语以及文化知识。这一部分都在课文中的词语注释体现清楚。不仅要求学生能对文中出现的重点词语进行赏析，还要对若干古诗词有一定的认识。除此之外，还包括一定程度的文学领悟、文学体会，这一部分则要通过教师的精心设计、讲解以及学生的个人感悟能力方可达到。与此同时，学生还要通过本文了解到“七夕——中国情人节”这一习俗的由来，对课文背后的中国传统文化及传播与影响有着更为深入地探索，并为未来跨文化交际能力打下一定的基础。

教学步骤

(1) 导入:

首先,教师播出一首越南歌曲,如邓世风的《秋雨》,或莫风灵的《牛郎织女爱情故事》,并从中引起学生的关注。之后教师提问:“歌曲中所提到的人物、情节与故事,大家都认识吗?你们对它们又有何见解呢?”并让学生一一说出自己在这一方面的认识。

接着教师会呈现出“七夕节”,并让学生说出在越南华人及中国人是以什么习俗来度过这一节日的。然后教师又提问:“同学们知道这一节日是怎么由来的吗?我们可以从今天这一篇文章中揭晓。”

(2) 课文讲解:

教师通过课件呈现出课文,并一一将课文中的重点词语、注释讲解清楚。过程中不断引导学生把故事的情节及经过一幕幕描绘出来。

不仅如此,在讲解每一段落、每一出“美”的出现的过程中,教师不时会从字里行间引导学生感受其中所提及的人文之美、爱情之美、悲剧之美、文学之美。

最后,教师把班上同学分成若干小组,并再次让学生分工把故事经过、高潮与结局刻画出来,并从中让学生说出其所感悟到的“美”。

此外,教师可以提供若干引导,让学生各自找出这一故事在越南文化中的相关产物,再度刻画出《牛郎织女》在越南文化中的影响与传播,再度去感受其跨越国度之美。学生可以通过比较去体会,指出这一故事在越南文化中隐约存在的情影,并从中引导学生对跨文化交际有了初步的认识基础。

(3) 布置作业:

在上述若干教学环节结束之后,在学生对课文、对文学有了更为深刻地体会之后,教师布置熟背课文中的古诗词、名句会显得更为可行。这时,学生对词汇、诗句已经有了相当多的把握,若再能更进一步铭记,估计会是一件轻而易举的事情了。

教学建议

文学课程对每一个中文系的学生来说都并非简单的专业课,很多学生会因此焦眉烂额、愁眉苦脸。有的会选择死记硬背,或甚至是置之不理,对期末成绩大多是应付了事。这诚然均达不到之前所设计的教学目的,更起不到所谓的文学体会、文学领悟。故此,若能引起学生的关注,让学生主动去感同身受,必能起到理想中的效果。单项讲解是不可行的,让学生自己探讨也无法进行下去。唯有教师通过引领、比较,教师讲解与学生探索相结合,整个课堂弥漫着“美”与在越南文化中熟

悉的传播与影响才可以让学生深深被吸引着，主动去感受、沉浸其中。故此，这一教学设计刚好起到了这一作用。

3. 结语

爱情、人文以及悲剧中的凄美，统统都能在《牛郎织女》这一经典民间传说中释放。沉浸在故事情节中的同时，我们难免被那文学美、艺术美所打动。其中的凄与美深深地展现出民间百姓对幸福的向往、对爱情的追求、对人文的拥戴。也就因为如此，所以这一故事得以远远流传，超出时间与空间的束缚，跨越了国度，深深地在越南文化中隐约呈现出自己的模样。也就因为如此，若能把文学与文化相结合、把中国民间爱情故事与越南文化中所吸收到的精美相结合，并一一呈现出在学习者面前，引起学习者的关注，主动去感受与领悟方能达到之前所制定的教学目标。

❖ **Conflict of Interest:** Authors have no conflict of interest to declare.

REFERENCES

- Bo, X. (2014). The charm of intertextuality: New interpretations of the four great folk legends. *Jiangxi Social Sciences*, 2014(4), 205-214.
- Guo, J., & Wei, Q. (2003). *The great literature classroom: Volume on China from Pre-Qin to Northern and Southern Dynasties*. South Publishing House.
- Liu, H. (2006). Thoughts on the research of the four great folk legends. *Yunnan Social Sciences*, 2006(2), 134-136.
- Li, J. (2023). Teaching design of modern Chinese poetic drama based on the experiential culture teaching method: A case study of "The Cowherd and the Weaver Girl" Doctoral dissertation, Qingdao University.
- Shi, A. (2020). The classic formation of the "four great legends". *Literary Studies*, 2020(6), 70-80.
- Wang, Y. (2015). A review of legend studies in 2014. *Journal of Yangtze University (Social Sciences Edition)*, 2015(4).
- Yin, Z. (2023). Teaching Chinese folk legends based on the experiential culture teaching method: A case study of "The Cowherd and the Weaver Girl" and "The Iron Pestle Grinding into a Needle". Doctoral dissertation, Xinyang Normal University.
- Yu, C. (2004). Research on the dissemination and influence of the four great ancient Chinese legends in Northeast Asia Doctoral dissertation, Minzu University of China.
- Zhao, H., & Si, B. (2007). Chinese traditional festival customs. Anhui Literature and Art Publishing House.

**A BRIEF EXPLORATION OF ‘BEAUTY’ IN THE LEGEND
OF "THE COWHERD AND THE WEAVER GIRL" AND ITS APPLICATION
IN LITERATURE COURSE DESIGN
AT HO CHI MINH CITY UNIVERSITY OF EDUCATION**

Ly Gia Yen**, *To Phuong Cuong

Department of Chinese, Ho Chi Minh City University of Education, Vietnam

**Corresponding author: Ly Gia Yen – Email: yenlg@hcmue.edu.vn*

Received: July 19, 2024; Revised: August 28, 2024; Accepted: September 24, 2024

ABSTRACT

This paper analyzes the “beauty” found in “The Cowherd and the Weaver Girl,” one of China’s four major folk love legends, to emphasize the essence of Chinese literature. The analysis also demonstrates how this story is cherished and deeply resonates with people. It explores the profound influence the tale has had on its audience. Additionally, the paper examines how the legend’s portrayal in Vietnamese culture reveals a timeless and transcendent beauty. Drawing from these rich cultural and literary details, the paper proposes a tailored teaching design for incorporating this legend into the literature course of the Department of Chinese Language at Ho Chi Minh City University of Education.

Keywords: Cowherd and Weaver Girl; intercultural; teaching design; tragic beauty